

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Jedi, 31 mars 1892.

N 17.

Donnerstag, 31. März 1892.

Loi du 28 mars 1892, concernant la séparation du gymnase et de l'école industrielle de l'Athénée et l'organisation de cette école.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 mars 1892 et celle du Conseil d'État du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. L'école industrielle de l'Athénée de Luxembourg est séparée du gymnase et placée sous une direction spéciale.

Certaines installations et collections, entre autres le cabinet de physique, le laboratoire de chimie, peuvent néanmoins rester communes aux deux établissements.

Art. 2. L'école industrielle comprend :

1° des cours supérieurs préparant aux grades de candidat en sciences physiques et mathématiques et en sciences naturelles, certains cours pouvant être combinés pour les élèves des cours supérieurs des deux établissements ;

2° des cours de langues modernes et de sciences en six années d'études, dans lesquels on enseigne a) la doctrine chrétienne catholique, b) les langues allemande, française et anglaise,

Gesetz vom 28. März 1892, die Trennung der Industrieschule vom Gymnasium des Athenäums sowie die Organisation jener Anstalt betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. März 1892 sowie derjenigen des Staatsrathes vom 25. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Industrieschule des Athenäums in Luxemburg ist vom Gymnasium getrennt und einer eigenen Leitung unterstellt.

Gleichwohl dürfen gewisse Einrichtungen und Sammlungen, unter anderm das physikalische Cabinet, das chemische Laboratorium, beiden Anstalten gemeinschaftlich bleiben.

Art. 2. Die Industrieschule umfaßt :

1° auf die Kandidatur in den physikalischen und mathematischen sowie in den Naturwissenschaften vorbereitende höhere Kurse, von welchen einzelne Unterrichtsfächer mit den entsprechenden der höheren Kurse des Gymnasiums combinirt werden können ;

2° neusprachliche und wissenschaftliche auf sechs Studienjahre zu vertheilende Kurse, in welchen unterrichtet wird : a) in der Religionslehre, b) in der deutschen, französischen und englischen Sprache,

c) les mathématiques, d) l'histoire et la géographie, e) les sciences physiques et naturelles, f) la comptabilité, g) le dessin, h) la calligraphie, i) la sténographie, k) le chant, l) la gymnastique.

A l'école industrielle peut être annexée une section commerciale, dont le programme comprendra, en dehors de certaines branches d'enseignement général, telles que la religion, les littératures allemande et française etc., des cours spéciaux, notamment: les notions et opérations commerciales, le bureau commercial, la connaissance des marchandises, le droit commercial, les principes de l'économie politique, l'histoire du commerce et de l'industrie, la géographie commerciale et industrielle, les langues italienne et espagnole.

L'établissement, dans ce cas, prendra la dénomination « École industrielle et commerciale ».

Art. 3. Nous nous réservons de fixer les traitements des professeurs et maîtres chargés d'un enseignement spécial et de déterminer les conditions auxquelles leur nomination est soumise.

A défaut d'un professeur ou maître en titre, des personnes étrangères à l'établissement peuvent être chargées temporairement de l'une ou de l'autre branche d'enseignement spécial.

Art. 4. A l'école industrielle est instituée une commission de curateurs telle qu'elle est prévue par l'art. 2 de la loi du 6 février 1849.

Cette commission de curateurs sera renouvelée tous les cinq ans.

Art. 5. Le produit du minerval est versé dans la caisse de l'État.

Art 6. Par modification à l'art. 14 de la loi du 23 juillet 1848 la part contributive de chaque ville dans les dépenses totales de l'établissement dont elle est le siège est fixée à une somme aversionnelle, qui est de 20,000 fr. pour la ville de Luxembourg, de 5000 fr. pour celle de Diekirch et de 4000 fr. pour celle d'Echternach.

c) in der Mathematik, d) in der Geschichte und in der Geographie, e) in den physikalischen und Naturwissenschaften, f) in der Buchführung, g) im Zeichnen, h) im Schönschreiben, i) in der Stenographie, k) im Singsingen, l) im Turnen.

Mit der Industrieschule kann eine Handelsabtheilung verbunden werden, deren Programm, außer einigen allgemein bildenden Unterrichtsfächern, wie die Religionslehre, die deutsche und französische Literatur u. dgl., aus Fachkursen besteht, namentlich: Handelskunde, Mustercomptoir, Waarenkunde, Handelsrecht, Grundzüge der Nationalökonomie, Industrie- und Handelsgeschichte, Industrie- und Handelsgeographie, italienische und spanische Sprache.

In diesem Falle erhält die Anstalt die Bezeichnung „Industrie- und Handelschule“.

Art. 3. Wir behalten uns vor, die Gehälter der mit dem Unterricht in einem Spezialfach betrauten Professoren und Lehrer sowie die Bedingungen festzustellen, welchen ihre Ernennung unterliegt.

In Ermangelung eines ordentlichen Professors oder Lehrers können außerhalb der Anstalt stehende Personen zeitweilig mit dem Unterricht in dem einen oder andern Spezialfach betraut werden.

Art. 4. Für die Industrieschule wird gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 6. Februar 1849 ein Curatorium eingesetzt.

Dasselbe wird jede fünf Jahre erneuert.

Art. 5. Der Ertrag des Minervals fließt in die Staatskasse.

Art. 6. In Abänderung des Art. 14 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 bezahlt jede Stadt für ihren Antheil an den Gesamtausgaben der Anstalt, deren Sitz sie bildet, eine Pauschsumme, welche für die Stadt Luxemburg auf 20,000 Fr., für die Stadt Diekirch auf 5000 und für die Stadt Echternach auf 4000 Fr. festgesetzt ist.

Art. 7. Un règlement d'administration publique déterminera les mesures d'exécution de la présente loi.

Le Gouvernement est autorisé à arrêter les mesures transitoires pour la mise en vigueur de la loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Walferdange, le 28 mars 1892.

ADOLPHE.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

Loi du 16 février 1892, accordant la naturalisation à M. J.-Nic. Lenger, propriétaire et industriel à Niederpallen.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 4 février 1892 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean-Nicolas *Lenger*, propriétaire et industriel à Niederpallen, né à Warnach, commune de Tintange (Belgique), le 4 septembre 1841.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 16 février 1892.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Art. 7. Ein öffentliches Verwaltungsreglement bestimmt die zur Ausführung gegenwärtigen Gesetzes erforderlichen Maßnahmen.

Die Regierung ist ermächtigt, alle für die Inkräftsetzung des Gesetzes erforderlichen transitorischen Maßnahmen zu ergreifen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Walferdingen, den 28. März 1892.

Adolph.

*Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.*

Gesetz vom 16. Februar 1892, wodurch dem Hrn. J. Nic. Lenger, Eigenthümer und Industrielle zu Niederpallen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 4. Februar c. und derjenigen des Staatsrathes vom 12. desselben Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Article. Dem Hrn. Johann Nikolas *Lenger*, Eigenthümer und Industrielle zu Niederpallen, geboren zu Warnach, Gemeinde Tintange (Belgien), am 4. September 1841, ist hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 16. Februar 1892.

Adolph.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 22 mars 1892 par M. Jean-Nicolas *Lenger*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Redange et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 31 mars 1892.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Postes.

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 1^{er} avril prochain l'heure de l'Europe centrale avançant de 34, 35 ou 36 minutes sur l'heure locale, sera introduite dans le service postal.

Luxembourg, le 30 mars 1892.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. J. Mit. *Lenger* bewilligte Naturalisation ist von diesem unterm 22. März 1892 angenommen worden, wie solches aus einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Redingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug in der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist, erhellt.

Luxemburg, den 31. März 1892.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 1. April künftighin die mittlereuropäische Zeit, welche 34, 35 oder 36 Minuten gegen die Ortszeit vorgeht, im Postdienste eingeführt wird.

Luxemburg, den 30. März 1892.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Durch Großh. Beschluß vom 28. d. Mts. ist der Revisions-Inspector Nikolaus *Rinnen* bei der Zollexpedition zu Luxemburg-Bahnhof ehrenvoll aus dem Zolldienste entlassen worden.

Luxemburg, den 29. März 1892.

Der General-Director der Finanzen,
M o n g e n a s t.